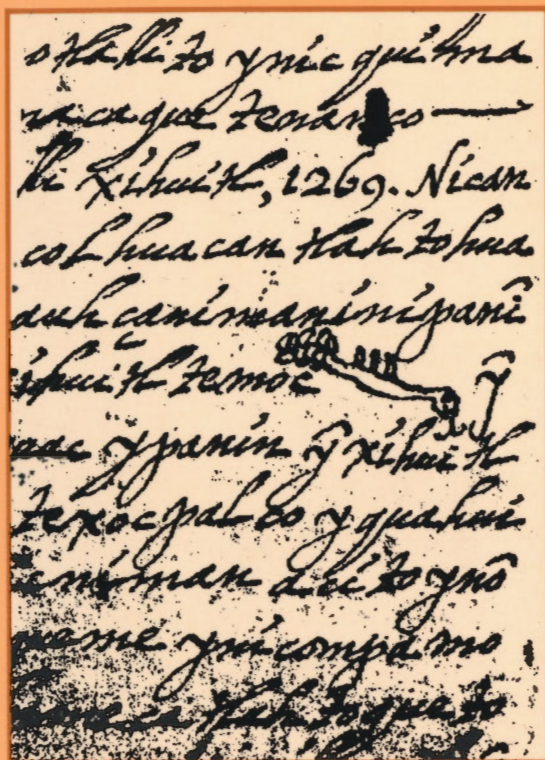


CHIMALPAIN CUAUHTLEHUANITZIN

## PRIMER AMOXTLI LIBRO

3ª RELACIÓN DE LAS DIFFÉRENTES  
HISTOIRES ORIGINALESEDICIÓN DE  
VÍCTOR M. CASTILLO F.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO



Este libro —como dice Víctor Castillo F.— es “una parte más del proyecto de edición del trabajo historiográfico de Chimalpain” que realizan desde hace años los integrantes del Taller de Estudio y Traducción de Textos Nahuas del Instituto de Investigaciones Históricas.

En este caso, la tercera de las ocho relaciones que constituyen las *Différentes Histoires Originales*, conservadas en la Biblioteca Nacional de París, que según Castillo constituyó el primer libro o *Amoxtli* escrito por el cronista chalca, es presentada en su original en náhuatl y su traducción al español; ambas versiones están anotadas con cuidado por Castillo Farreras. Este autor realiza, además, algo sin duda importante: el análisis de la estructura del manuscrito total, considerada hasta ahora como la que Chimalpain diera originalmente a su obra, por investigadores rigurosos tales como Aubin, Boban, Lehmann o Zimmermann.

A partir de reconocer la grafía de Chimalpain y de examinar los formatos, numeraciones, notas y símbolos que éste puso en sus escritos, el investigador llega, en primer lugar, a la conclusión de que la foliación la hizo el bibliotecario de París en 1898. Por otro lado, la temática, junto con los nexos escriturales y cronológicos, le permitieron ubicar las transposiciones, las secuencias y los cortes —las incongruencias aparentes— del manuscrito original y establecer conjuntos coherentes del discurso que Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpain Cuauhtlehuanitzin escribiera en lengua náhuatl durante la primera mitad del siglo xvii.

El maestro Víctor M. Castillo Farreras es investigador del Instituto de Investigaciones Históricas y profesor en el posgrado del Colegio de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, donde imparte Lengua Náhuatl y Seminario de Mesoamérica. En esta misma serie publicó, en 1991, el *Memorial Breve* de Chimalpain.

ISBN 968-36-5362-6



Portada: 3a. Relación, folio 75r.